

# SCHEDA



## CD - CODICI

TSK - Tipo Scheda OA

LIR - Livello ricerca P

### NCT - CODICE UNIVOCO

NCTR - Codice regione 03

NCTN - Numero catalogo generale 00644390

ESC - Ente schedatore R03

ECP - Ente competente S27

## OG - OGGETTO

### OGT - OGGETTO

OGTD - Definizione dipinto

### SGT - SOGGETTO

SGTI - Identificazione San Girolamo traduce la Bibbia

## LC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA

### PVC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA ATTUALE

PVCS - Stato Italia

PVCR - Regione Lombardia

PVCP - Provincia BG

PVCC - Comune Bergamo

### LDC - COLLOCAZIONE SPECIFICA

LDCT - Tipologia museo

LDCN - Denominazione Accademia Carrara

LDCU - Denominazione spazio viabilistico Piazza Giacomo Carrara, 82

LDCM - Denominazione raccolta Accademia Carrara - Museo

LDCS - Specifiche Sala 11, appeso in vetrina

## UB - UBICAZIONE E DATI PATRIMONIALI

**INV - INVENTARIO DI MUSEO O SOPRINTENDENZA**

INVN - Numero 58MR00062

INVD - Data 1958

**INV - INVENTARIO DI MUSEO O SOPRINTENDENZA**

INVN - Numero R0572

INVD - Data 1912

**LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE**

TCL - Tipo di localizzazione luogo di provenienza

**PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA**

PRVS - Stato Italia

PRVR - Regione Lombardia

PRVP - Provincia RM

PRVC - Comune Roma

**PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA**PRCM - Denominazione  
raccolta Monte di Pietà**PRD - DATA**

PRDU - Data uscita 1871

**LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE**

TCL - Tipo di localizzazione luogo di provenienza

**PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA**

PRVS - Stato Italia

PRVR - Regione Lombardia

PRVP - Provincia MI

PRVC - Comune Milano

**PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA**PRCM - Denominazione  
raccolta Collezione privata Morelli Giovanni**PRD - DATA**

PRDI - Data ingresso 1871

PRDU - Data uscita 1891

**DT - CRONOLOGIA****DTZ - CRONOLOGIA GENERICA**

DTZG - Secolo sec. XVII

**DTS - CRONOLOGIA SPECIFICA**

DTSI - Da 1600

DTSF - A 1610

DTM - Motivazione cronologia bibliografia

**AU - DEFINIZIONE CULTURALE****AUT - AUTORE**AUTS - Riferimento  
all'autore scuola

AUTM - Motivazione

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| dell'attribuzione          | bibliografia   |
| AUTN - Nome scelto         | Elsheimer Adam |
| AUTA - Dati anagrafici     | 1578/ 1610     |
| AUTH - Sigla per citazione | 10000418       |
| AAT - Altre attribuzioni   | Elsheimer Adam |

#### MT - DATI TECNICI

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| MTC - Materia e tecnica | olio su rame |
| <b>MIS - MISURE</b>     |              |
| MISU - Unita'           | cm           |
| MISA - Altezza          | 17,1         |
| MISL - Larghezza        | 22,2         |

#### CO - CONSERVAZIONE

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <b>STC - STATO DI CONSERVAZIONE</b> |   |
| STCC - Stato di conservazione       | mediocre  |
| STCS - Indicazioni specifiche       | Pellicola non perfettamente aderente al supporto; numerose cadute di colore |

#### RS - RESTAURI

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| <b>RST - RESTAURI</b> |               |
| RSTD - Data           | 1896/11/12-26 |
| RSTN - Nome operatore | Cavenaghi L.  |

#### DA - DATI ANALITICI

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b>DES - DESCRIZIONE</b>        |   |
| DESO - Indicazioni sull'oggetto | NR  |
| DESI - Codifica Iconclass       | NR  |
| DESS - Indicazioni sul soggetto | Paesaggio: bosco; collina. Fiumi. Figure. Personaggi: San Girolamo; Angelo. Atributi: (San Girolamo) leone; libro. Mezzi di trasporto: barca a remi. Costruzioni. |

#### ISR - ISCRIZIONI

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| ISRS - Tecnica di scrittura    | a penna  |
| ISRT - Tipo di caratteri       | corsivo  |
| ISRP - Posizione               | al verso   |
| ISRI - Trascrizione            | Scuola del Galvert (?)   |
| NSC - Notizie storico-critiche | La scritta al verso risale al secolo XIX. Rossi ritiene possibile sia che l'opera sia stata eseguita da un seguace dell'artista, ma anche da un imitatore e non esclude che possa essere la copia di un originale mai trovato. |

#### TU - CONDIZIONE GIURIDICA E VINCOLI

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| <b>ACQ - ACQUISIZIONE</b> |                   |
| ACQT - Tipo acquisizione  | titolarità        |
| ACQN - Nome               | Comune di Bergamo |
| ACQD - Data acquisizione  | 1958              |
| ACQL - Luogo acquisizione | Bergamo           |

#### CDG - CONDIZIONE GIURIDICA

|  |  |
|--|--|
| <b>CDGG - Indicazione generica</b>           | proprietà Ente pubblico territoriale   |
| <b>CDGS - Indicazione specifica</b>          | Comune di Bergamo  |
| <b>DO - FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO</b> |  |
| <b>FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA</b>      |  |
| <b>FTAX - Genere</b>                         | documentazione allegata  |
| <b>FTAP - Tipo</b>                           | fotografia digitale  |
| <b>FTAN - Codice identificativo</b>          | R03 OA-C0050-01006_01  |
| <b>FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA</b>      |  |
| <b>FTAX - Genere</b>                         | documentazione esistente   |
| <b>FTAP - Tipo</b>                           | fotografia b/n   |
| <b>FTAN - Codice identificativo</b>          | R03 OA-C0050-01006_02  |
| <b>FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA</b>      |  |
| <b>FTAX - Genere</b>                         | documentazione esistente   |
| <b>FTAP - Tipo</b>                           | fotocolor  |
| <b>FTAN - Codice identificativo</b>          | R03 OA-C0050-01006_03  |
| <b>FNT - FONTI E DOCUMENTI</b>               |  |
| <b>FNTP - Tipo</b>                           | NR   |
| <b>FNTD - Data</b>                           | 1896   |
| <b>FNTN - Nome archivio</b>                  | Archivio Accademia Carrara   |
| <b>FNTS - Posizione</b>                      | IV-37  |
| <b>FNTI - Codice identificativo</b>          | NR   |
| <b>FNT - FONTI E DOCUMENTI</b>               |  |
| <b>FNTP - Tipo</b>                           | catalogo   |
| <b>FNTA - Autore</b>                         | Bernardi V.  |
| <b>FNTT - Denominazione</b>                  | Catalogo dei quadri esistenti nell'Accademia Carrara, compilato dal Signor Commendatore Dr. Corrado Ricci nel 1912 |
| <b>FNTD - Data</b>                           | 1920   |
| <b>FNTF - Foglio/Carta</b>                   | n. 572   |
| <b>FNTN - Nome archivio</b>                  | Archivio Accademia Carrara   |
| <b>FNTS - Posizione</b>                      | NR   |
| <b>FNTI - Codice identificativo</b>          | NR   |
| <b>FNT - FONTI E DOCUMENTI</b>               |  |
| <b>FNTP - Tipo</b>                           | inventario   |
| <b>FNTA - Autore</b>                         | Rossi F.   |
| <b>FNTT - Denominazione</b>                  | Inventario dei dipinti   |
| <b>FNTD - Data</b>                           | 1976   |
| <b>FNTF - Foglio/Carta</b>                   | n. 1006  |
| <b>FNTN - Nome archivio</b>                  | Archivio Accademia Carrara   |
| <b>FNTS - Posizione</b>                      | NR   |
| <b>FNTI - Codice identificativo</b>          | NR   |
| <b>FNT - FONTI E DOCUMENTI</b>               |  |

|                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| <b>FNTP - Tipo</b>                  | NR                             |
| <b>FNTA - Autore</b>                | Rossi F.                       |
| <b>FNTT - Denominazione</b>         | Inventario                     |
| <b>FNTD - Data</b>                  | 1992 post                      |
| <b>FNTF - Foglio/Carta</b>          | n. P1000                       |
| <b>FNTN - Nome archivio</b>         | NR                             |
| <b>FNTS - Posizione</b>             | NR                             |
| <b>FNTI - Codice identificativo</b> | NR                             |
| <b>FNT - FONTI E DOCUMENTI</b>      |                                |
| <b>FNTP - Tipo</b>                  | atto notarile                  |
| <b>FNTA - Autore</b>                | Morelli G.                     |
| <b>FNTT - Denominazione</b>         | Testamento di Giovanni Morelli |
| <b>FNTD - Data</b>                  | 1889                           |
| <b>FNTN - Nome archivio</b>         | NR                             |
| <b>FNTS - Posizione</b>             | NR                             |
| <b>FNTI - Codice identificativo</b> | NR                             |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>           |                                |
| <b>BIBX - Genere</b>                | bibliografia specifica         |
| <b>BIBA - Autore</b>                | Frizzoni G.                    |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>      | 1892                           |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>   | NR                             |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>          | p. 23 n. 70                    |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>           |                                |
| <b>BIBX - Genere</b>                | bibliografia specifica         |
| <b>BIBA - Autore</b>                | Ricci C.                       |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>      | 1912                           |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>   | NR                             |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>          | p. 108 n. 572                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>           |                                |
| <b>BIBX - Genere</b>                | bibliografia specifica         |
| <b>BIBA - Autore</b>                | Ricci C.                       |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>      | 1930                           |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>   | NR                             |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>          | p. 96                          |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>           |                                |
| <b>BIBX - Genere</b>                | bibliografia specifica         |
| <b>BIBA - Autore</b>                | Morassi A.                     |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>      | 1934                           |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>   | NR                             |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>          | p. 35                          |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>           |                                |
| <b>BIBX - Genere</b>                | bibliografia specifica         |

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| <b>BIBA - Autore</b>              | Wittgens F.            |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1954                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 27                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Immissione Comune      |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1958                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 3 n. M 62           |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Ottino della Chiesa A. |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1966                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 73                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Russoli F.             |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1967                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 57                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Rossi F.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1979                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 278                 |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Rossi F.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1982                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 33                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Rossi F.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1984                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 40                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| <b>BIBA - Autore</b>              | Rossi F.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1987                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 66                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Rossi F.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1988                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 81                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Rossi F.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1991                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 40                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Zeri F./ Rossi F.      |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1986                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 239                 |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Bode W.                |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1881                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | s.p.                   |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Bode W.                |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1883                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 288                 |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Frizzoni G.            |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1892                   |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                     |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 80                  |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                        |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica |

|                                   |                             |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| <b>BIBA - Autore</b>              | Weiszacker H.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1914                        |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                          |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 485                      |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                             |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica      |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Drost W.                    |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1933                        |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                          |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | s.p.                        |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                             |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica      |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Weiszacker H.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1936                        |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                          |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | pp. 128, 143, 235, 240, 299 |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                             |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica      |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Castelfranco G.             |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1951                        |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                          |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 284                      |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                             |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica      |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Cipriani R./ Testori G.     |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1951                        |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                          |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 55                       |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                             |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica      |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Weiszacker H.               |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1952                        |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                          |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | pp. 18, 226                 |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                             |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica      |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Drost W.                    |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1957                        |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                          |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 214                      |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                             |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica      |

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <b>BIBA - Autore</b>              | Russoli F.                        |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1962                              |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                                |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | s.p.                              |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                                   |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica            |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Ottino della Chiesa A.            |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1967                              |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                                |
| <b>BIBI - V., tavv., figg.</b>    | t. 43                             |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                                   |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica            |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Benezit E.                        |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1966                              |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                                |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | v. III p. 571                     |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                                   |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica            |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Panzeri M.                        |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1985                              |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                                |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | pp. 65, 96                        |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                                   |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica            |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Rossi F.                          |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1985                              |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                                |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 46                             |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>         |                                   |
| <b>BIBX - Genere</b>              | bibliografia specifica            |
| <b>BIBA - Autore</b>              | Zampetti P.                       |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>    | 1959                              |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b> | NR                                |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>        | p. 21                             |
| <b>MST - MOSTRE</b>               |                                   |
| <b>MSTT - Titolo</b>              | Caravaggio e i Caravaggeschi      |
| <b>MSTL - Luogo</b>               | Milano, Palazzo Reale, , 1951     |
| <b>MSTD - Data</b>                | NR                                |
| <b>MST - MOSTRE</b>               |                                   |
| <b>MSTT - Titolo</b>              | La pittura del Seicento a Venezia |
| <b>MSTL - Luogo</b>               | Venezia, Cà Pesaro, , 1959        |
| <b>MSTD - Data</b>                | NR                                |

**AD - ACCESSO AI DATI****ADS - SPECIFICHE DI ACCESSO AI DATI****ADSP - Profilo di accesso**

1

**ADSM - Motivazione**

scheda contenente dati liberamente accessibili

**CM - COMPILAZIONE****CMP - COMPILAZIONE****CMPD - Data**

1999

**CMPN - Nome**

Trichies, Silvia

**FUR - Funzionario responsabile**

Rossi, Francesco

**AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE****AGGD - Data**

2007

**AGGN - Nome**

Muzzin, Silvia

**AGGE - Ente**

Accademia Carrara

**AGGF - Funzionario responsabile**

Valagussa, Giovanni

**ISP - ISPEZIONI****ISPD - Data**

2007

**ISPN - Funzionario responsabile**

Valagussa G.

**AN - ANNOTAZIONI****OSS - Osservazioni**

|||||||&lt;CONV302&gt; ALS=1951, Perito ignoto, Lire, 100000, ass., 1948-1960, AAC, IV - 8";"1959, Perito ignoto, lire italiane, 1000000, ass., 1948-1960, AAC, IV - 8